

Glossary of Nautical

Terms:

English – Russian

Russian – English



Approved and Released by: Dal Bailey, DIR-IC
United States Coast Guard Auxiliary Interpreter Corps

<http://icdept.cgaux.org/>

6/29/2012

Index
Glossary of Nautical Terms:

English - Russian	Russian - English
A.....pages 4 - 5	A.....page 46
B..... pages 6 - 8	Б.....pages 47 - 48
C.....pages 9 - 11	В.....pages 49 - 50
D.....pages 12 - 13	Г.....page 51
E..... page 14	Д.....page 52
F.....pages 15 - 16	Ж.....page 54
G.....page 17	З.....page 55
H.....pages 18 – 19	И.....page 56
I..... page 20	Кpages 57 - 59
J..... page 21	Л.....page 60
K.....page 22	М.....pages 61 - 62
L.....page 23	Н.....pages 63 - 64
M..... page 25	О.....pages 65 - 66
N..... page 26	П.....pages 67 - 70
O..... page 27	Р.....pages 71 - 72
P..... pages 28 - 29	С.....pages 73 - 76
Q..... page 30	Т.....page 77
R..... pages 31 - 33	У.....page 78
S.....pages 34 - 38	Ф.....page 79
T.....pages 39 - 40	Х.....page 80
U.....page 41	Ц.....page 81
V..... page 42	Ч.....page 82
W..... pages 43 – 44	Ш.....page 83
Y..... page 45	Э.....page 84
	Я.....page 85

<p style="text-align: center;">Nautical Terms English</p> 	<p style="text-align: center;">Nautical Terms Translated to Russian</p> 
A	
abaft	на корме, в сторону кормы, сзади
abeam	на траверзе, поперёк (судна)
aboard	на борту, на судне
adrift	по течению, без якоря или направления
advection fog	адвективный туман
aft	корма, кормовый, задний
aground	на мели
ahead	вперёд, впереди
aids to navigation (ATON)	система морской навигации, судоходства (средства навигационного оборудования)
air draft	тяга воздуха
air exhaust	выпуск воздуха
air intake	воздухозаборник, впуск воздуха
allision	коллизия лодок или кораблей (когда одно судно - стоящее)
aloft	наверху, в воздухе
alternator	генератор переменного тока, синхронный генератор
amidship	посередине судна, у миделя
anchor	якорь, анкер
anchor bend (fisherman's bend)	узел рыбацкого невода
anchor light	якорный огонь
anchor rode	цепь якоря, якорная оттяжка
anchor's aweigh	якорь поднятый
anchorage area	якорное место, место стоянки на рейде
anchorwell	углубление для анкерного болта
aneroid barometer	барометр-анероид
apparent wind	истинный ветер, видимый ветер
astern	на корме, за кормой, позади, назад
athwartship	поперёк судна
attitude	отношение, положение, расположение
automatic pilot	автопилот

auxiliary engine	вспомогательный двигатель
-------------------------	----------------------------------

В

back and fill	применение поперечного действия движителя (пропеллера) для маневрирования
backing plate	опорная плита, базовая плита
backing spring (line)	оттяжная пружина, оттяжка
backstay	оттяжка стрелы - vang
ballast	балласт, щебель, балластное сопротивление
bar	пруток, стержень, штанга, бар, береговой вал,
barge	баржа, барк, катер
barograph	барограф, самопишущий барометр
barometer	барометр
bathing ladder	трап для купания, сходный трап
batten	доска, драпка; заколачивать, задраивать досками
batten down!	задраивайте люки или парусы драпками!
batten pocket	карман, ниша для досок или парусов
battery	батарея
battery charger	зарядное устройство аккумуляторной батареи
beacon	маяк, радиомаяк, сигнальная башня
beam	луч, брус, ширина судна, шток якоря
beam reach	предел досягаемости ширины судна
bear off	отклониться от курса пути, потерять ориентировку
bearing	ленг, румб, азимут, ориентировка
beating	лабиринг от ветра, борьба с встречным ветром или течением
Beaufort Wind Scale	шкала Бофорта (силы ветра)
before the wind	по ветру, перед встречным ветром
bell buoy	бакен (буй) с колоколом
below	ниже, внизу, под
belt	ремень, пояс
berth	каюта, койка, якорная стоянка
bilge	подводная часть, днище судна, трюм
bilge alarm system	система тревоги для подводной части лодки
bilge drain	дренаж, канава самой нижней, подводной части лодки или корабля
bilge pump	насос, помпа подводной части лодки
Bimini top	парусиновая крыша для лодки
binnacle	нактоуз
binocular	бинокль

bitt	битенг, кнехт, упорные стойки для закрепления каната
bitter end	конец шлага на битенге
block	тормозная колодка, блок, шкив
boarding ladder	лестница для посадки на корабль
boat hook	багор
bollard	кнехт, шфартовая тумба
bolt rope	верёвка, канат для болта
boom	бон, боновое заграждение, грузовая стрела
boom vang (rigid)	жёсткий регулятор напряжения грузовой стрелы паруса
bosun's chair (bo's'n's chair)	люлька, висячие подмости стул боцмана
bottlescrew (see: turnbuckle)	штопор
boundary layer	граничный (приповерхностный слой)
bow	нос (корабля)
bow (lateral) navigation lights	боковые - ходовые огни носа судна
bow fitting	фитинг, арматура носа корабля
bow line	линь носа судна
bow thruster	толкатель, стартовый ускоритель носа судна
bowline	булинь
bowsprit	бушприт
braided rope	плетёный шфартов, канат
breakaway	отход; уходите! убегайте!
breaker	перерыватель, бурун, тормоз
breaker line	тормозная магистраль
breaking strength (BS)	разрывное усилие, тормозная сила
breakwater	волнолом, волнорез, мол
breast line	верёвка для поперечного укрепления судна к доку
bridge (on a ship)	мостик (на судне)
bridge markings	мостовые указатели
bridle	бридель, роликово-канатный регулятор
broach	елать брочинг (резкий поворот судна с курса под действием внешних сил)
broad on the beam	широко на траверзе
broad reach	иметь большой галс или охват
broadcast	радиопередача, передавать по радио
broadcast (to)	передавать по радио (кому?)
broadcast notice to mariners	радиопередача морякам
broadside to the sea	бортом против волн
bulkhead	переборка на судне, крыша над пристройкой
bullnose	рубанок с железком в носовой части
bunk	койка (в каюте)
buoy	буй, бакен, буёк
buoy moorings	место крепления буев

buoy station	место предназначено для буев
buoyage	установка бакенов, ограждение буями
buoyancy (spinta di)	подъёмная сила, плавучесть
burdened vessel	судно, уступающее дорогу другим

С

cabin	кабина, каюта
call sign	позывные, название судна
cam cleat	зажим, утка кулачка
can (buoy)	цилиндрический буй
capsize	опрокидываться
car	тележка, вагон
carburetor	карбюратор
cardinal marks	главные марки
cardinal system of buoyage	главная система установки буев
cast iron	литейный чугун
cast off	покидать, бросать, отдавать, выброшенная вещь
casting (see Back and Fill)	применение поперечного действия движителя для маневрирования
catamaran	катамаран
catenary	цепная линия
cavitation	кавитация, образование пустот
celestial navigation	астронавигация, астронавтика
center of gravity	центр гравитации
center point method circular area (SAR)	метод исследования центрального пункта круглая поверхность (метод SAR)
center point method rectangular area (SAR)	метод исследования центрального пункта прямоугольная поверхность, (метод SAR)
center point method, rectangular area, bearing and distance (SAR)	метод исследования центрального пункта прямоугольная поверхность, азимут и расстояние (метод SAR)
centerline	осевая линия
chafe	тереть(ся), раздражать(ся)
chafing gear	устройства для защиты веревок и кабелей от трения
chain locker	рундук, ящик для цепей
chainplate	металлическая пластина для прикрепления такелажа
change oil	моменять масло
channel (nav.)	канал, пролив
channel (radio)	звуковой тракт
characteristic (ATON)	характерная черта, особенность, (средств навигационного оборудования)
chart	навигационная карта
chart reader	устройство или лицо, читающее карту
chart table	прокладочный стол, стол для карт

chine	острая скула, острый угол в корпусе корабля
chock	полуклюз, подставка, подпирать
chop	лёгкое волнение, зыбь, рубящий удар волн
cleat	крепительная утка, зажим
clevis pin	штифт с головкой и отверстием под шплинт
clew	шкотовый угол паруса, брать паруса на гитовы
close-hauled	идуший в крутой бейдевинд
closeout	окружение судна рифами или подводными скалами
closing	приближаться
clove hitch	тип узла в виде гвоздики
clutch	сцепление, муфта, зажимное устройство, сжатие, захват
coach roof	крыша (вагона)
coaming	комингс
Coast Guard- approved	одобренное Морской пограничной службой (Береговыми охранниками)
coastal	береговой
cockpit	кубрик, кокпит, кабина в самолёте
coil down	укладывать в бухту трос
cold front	холодный фронт
colors	национальный флаг
comber	большая волна
combination buoy	комбинированный буй
combustion	горение, сожжение
companionway	сходной трап, сходной люк
companionway hatch	решётка, крышка сходного люка
compartment	отделение, отсек, купе, салон
compass	буссоль, компас
conventional direction of buoyage	обычное местонахождение, расположение буюв
cooling (water, air)	охлаждение (водой или воздухом)
corner method (SAR)	угловой метод поиска (метод SAR)
COSPAS-SARSAT	международная спутниковая система КОСПАС- САРСАТ
cotter pin	шплинт, чека
course	курс, ход, направление; нижний прямой парус
cove	бухточка, убежище среди скал; свод
coverage factor (C)	коэффициент сектора обзора (РЛС со синтезированной апертурой)

cowls	колпак (трубы); капот (двигателя)
coxswain	рулевой (маленькой лодки)
crab	сноситься ветром; снос; угол сноса
craft	судно
crash stop	аварийный останов
crest	гребень (волны); пик; вздыматься (о волнах)
cringle	люверс, кренгельс
crossing situation	пересечение линий разных маршрутов
crucifix	столб, мачта в виде распятия
current (ocean)	течение, поток, струя
cutter (type of sailboat)	катер; тендер (одномачтовая парусная яхта)
cylinder	цилиндр
cylinder head	головка, крышка цилиндра

D

damage control	борьба за живучесть (судна)
datum	данная величина; базовая линия
davit	шлюпбалка, фишбалка
day mark (see dayboard)	навигационный знак; отметка, индикатор
daybeacon	несветящийся навигационный знак
dayboard	навигационный знак; отметка, индикатор
dayshape	знаки с геометрическими формами, повешенные на судне для информации о его ограниченной подвижности
dead in the water	стоять неподвижно, без ветра, не иметь выхода
dead reckoning	счисление пути
deadman's stick (static discharge wand)	разрядник статического электричества
deck	палуба
deck fitting	палубные дельные вещи (арматура)
deck scuttle	люк, люка, крышка палубы
deck stepped mast	мачта на палубе
deep "V" hull	глубокий корпус судна в виде буквы
depth finder (sounder)	глубиномер, эхолот
desmoking	проветрение судна, удаление дыма
destroyer turn	аварийный поворот
deviation	отклонение, отклонение от рейса, девиация
de-watering	обезвоживание, удаление воды
diesel (fuel)	дизель(топливо), газолин
diesel engine	дизельный двигатель
digital selective calling (DSC)	цифровой преобразователь стандартов
dinghy	маленькая шлюпка, ялик, надувная лодка
direction of current	направление течения или тока
direction of waves, swells or seas	направление волн, волнения или моря
direction of winds	направленик ветра
dismasting	мачты или мачт
displacement	перемещение, сдвиг, весовое водоизмещение, перестановка
displacement hull	корпус судна с полным весовым водоизмещением
distress	бедствие (судна)
distress beacon	аварийный радиомаяк, для подачи сигналов бедствия
distress signals	сигнал бедствия
ditching	покидать судно в беде, делать вынужденную посадку на воду

do you read me? (radio com.)	Вы меня слышите?
dock	док, пристань
dock (to)	входить в док, ставить судно в док
dodger	крышка , капюшон на крыше
dolphin	пал (швартовый, свайный)
douse	погружаться в воду, быстро спускать парус; тушить, гасить
downwash	нисходящий поток сжатого воздуха из-за движителя вертолѐта
downwind	по ветру
draft (draught)	сквозняк, тяга воздуха; осадка судна
drag	лобовое сопротивление
drift	медленное течение, дрейф, снос
drogue	буѐк, плавучий якорь
drop pump	аварийный насос
dry suit	водолазный скафандр
duct	трубопровод, вентиляционная труба
dynamic forces	динамические силы

E

ease	отдавать(канат); замедлять ход, прекращать; лёгкость
ebb	отлив, упадок, отступать, перемена к худшему
ebb current	течение отлива
ebb direction	направление течения отлива
eddy	маленький водоворот
eductor	отвод, отводная часть, выпуск, выход
electrical panel	электрическая панель
electronic navigation	электроническая навигация
emergency locator transmitter (ELT)	аварийный радиомаяк
emergency position-indicating radio beacon (EPIRB)	аварийный радиомаяк для обнаружения кораблекрушения
emergency signal mirror	зеркало для сигналов тревоги
engine	двигатель
engine battery	батарея двигателя
engine block	блок двигателя
engine control panel	панель, щиток управления двигателя
engine emissions	выброс двигателя
engine filter	фильтр двигателя
engine power	мощность двигателя
engine starter	пускатель, стартер двигателя
environmental forces	силы окружающей среды
estimated position	предполагаемая позиция, положение
etty	мол, пристань, дамба
European Community Certification	сертификат Европейского сообщества
eye	глаз, око
eye of the wind	прямо против ветра
eye splice	соединение (узел) внахлестку в виде глаза

F

fairlead passascott	шкив (в обойме) для якорных канатов, отводный шкив
fairways (mid-channel)	фарватер, судоходный канал, проход
fake down	укладывать канат в бухту
fall off	отпасть, отвалиться
fast(ening)	скрепление, замыкание
fatigue	усталость, утомление
fender	кранец, буфер
fender board	доска, поверхность с краньцем, буфором
ferry	паром; перевоз, переправы на лодке
fetch	принести, достать; длина разгона волны, система нагона волн
fiberglass	стекловолокно
fid	клин, колышек, шпилька, брусок
figure eight knot	узел в виде восьмёрки
fill up (fuel)	заполнить (заправить топливом)
fisherman's bend (see: anchor bend)	узел рыбацкого невода
fitting	арматура, фитинг, деталь
fix	устанавливать, закреплять, (за)фиксировать; зафиксированный пункт
fixed light	глухое окно, стационарный свет
flame arrester	пламегаситель
flash lampo	вспышка, сверкание, засветка
flashing light	сверкающий свет
flemish (down)	складывать канат, верёвку в виде плоской спирали
floating aid to navigation	буй (плавающий навигационный прибор)
flood	наводнение, потоп, разлив, прилив
flood current	течение прилива
flood direction	направление прилива
floor (hull)	корпус корабля, пол, дно
fluke	лапа якоря
foam crest	вспененный гребень волны
folding propeller	складной движитель, винт
foot (of a sail)	нога, основание, опора
fore	нос, на носу, впереди
fore and aft	продольный, по всей длине судна
foredeck	носовая часть судна, палуба в носовой части
forestay	металлический кабель, идущий от носа судна к верхней части

foul	грязный (якорь)
founder	идти ко дну (о корабле)
four-stroke engine	четырёхтактный двигатель
frames	скелет, рама, структура, корпус
free communication with the sea	доступ к морю
freeboard	надводный борт
front (meteo.)	фронт
fuel capacity	общая вместимость топливных цистерн судна
fuel gage	топливомер
fully battened (sail)	парус с всеми дранками
funnel (fuel, nave)	воронка, дымовая труба
furl (to)	свёртывать, убирать паруса

G

gaff rig	гафельная оснастка
galley	вельбот, гичка, камбуз
gas locker	запирающий шкафчик, рудник для газа
gasoline engine	газовый двигатель
genoa	генуэльский стаксель, большой кливер (парус)
gimbal cardano	универсальный, кардальный шарнир
give way” vessel	судно, уступающее дорогу другим суднам
Global Positioning System (GPS)	глобальная спутниковая система местоопределения
gong buoy	буй с гонгом
gooseneck	образное колено (S- или U) (трубопровода); изгиб, деталь такой формы
GPS/Plotter	плоттер, самописец для глобальной спутниковой системы местоопределения
grab line	верёвка для захвата
grab rail	стеновой поручень лестничных перил
grab rails	стеновой поручень лестничных перил
Greenwich mean time	всемирное (гринвичское среднее) время
grommet	уплотняющее кольцо; резиновая втулка
ground fog	поземный туман
group-flashing light	группа сверкающих ламп
group-occulting light	группа затмевающихся огней маяка
gunwale	планшир

Н

half hitch	полу- узел, полу-петля, полу-захват
halyard	фал
hand bearing compass	ручной пеленгаторный компас
hand lead	ручной лот
handrail	поручень, перила
hanging locker	подвесной запирающийся шкафчик, ящик, рундук
hank (jib)	бухта троса, кабеля
hank on (to)	сматывать в бухту, наматывать, сматывать, держать что- то в подчинении
harbor	гавань, порт
harness	упряжь, сбруя, ремни безопасности
hatch	люк
hatch cover	крышка люка
hawsepipe	якорная труба, якорный клюз
hawser	перлинь, (стальной) трос, якорный трос, буксирный трос
head	голова; туалет
head (of a sail)	головная часть паруса
head up (heads up)	Внимание !
heading	курс, направление; маршрут, заголовок
headstay (see: forestay)	металлический кабель, идущий от носа судна к верхней части мачты
headway	движение вперед, прогресс, развитие, успех
heave to	лечь в дрейф, остановить судно
heave!	бросать (предмет), поднимать, тянуть (якорь, канат)
heaving line	канат для останова судна
heavy weather	особо плахая погода
heel	крен, кренить(ся), кренговать, килевать
helm	румпель, штурвал
high seas	сильное волнение на море
high tide	полная вода, прилив
hitch	петля, узел, строц, захват
hoist	поднимать (парус, флаг, груз), подъём, подъёмник
hoisting cable	подъёмный трос (грузо), чалка, каротажный кабель
holding tank	сборный танк
holed	с дырами в корпусе
horseshoe buoy	буй в форме подковы

house battery	аккумулятор, батарея, артиллерия корабля
hull	корпус корабля
hull integrity	целостность, полнота корпуса
hull-deck joint	соединение корпуса с палубой
hurricane	ураган, тропический циклон
hypothermia	гипотермия

I

I spell	Пишу по буквам:....
impeller	импеллер, лопастное колесо, крыльчатка, насосное колесо
in iron	железное, из железа
in step (position)	соответствовать, идти в ногу
inboard	расположенный, находящийся внутри судна, встроенный (двигатель)
inboard/outdrive (I/O)	внутренний/внешний двигатель
Incident Command System (ICS)	Система Управления аварийными ситуациями
inflatable	надувная лодка
information marks	информационные знаки
injection pump	впрыскивающий насос
injector	инжектор, струйный насос, форсунка
inlet	узкий морской залив, ввод, впуск, вход
in-mast furling	свёртывать, убирать (паруса), (вручную или механизмом)
interface	интерфейс, устройство сопряжения, стык, сопряжение, блок связи
inverter (electr.)	инвертор, инвертирующий элемент
isobar	изобар, изобара, кривая равного давления
isolated danger mark	знак изолированной опасности
iverter (mech.)	инвертер, обратный преобразователь

J

Jackline	домкрат, таль, рычаг, клин
Jacob's ladder	скок-ванты, ван-трап
jam cleat	крепительная утка, скоба для сжатия
jammer	подавитель связи, передатчик преднамеренных помех, глушитель
jib	кливер, переносить (парус), перекидываться (о парусе)
junction	соединение, сочленение, стык, пересечение дорог
junction aid segnale (obstruction aid)	навигационный прибор на перекрестке дорог

К

капок	спасательный жилет, капок
keel	киль, переворачивать (корабль) килем вверх
ketch	кеч (небольшое двухмачтовое судно)
kicker hook (skiff hook)	скифочный гак, крюк
knot (kn or kt)	узел, связь
knotmeter/log	тахометр, лаг, вносить в журнал

L

landmark	береговой ориентир, береговой знак, межевой знак, веха
landmark boundaries method (SAR)	пойсковая система, основанная на определении предела береговых ориентиров, базисных точек
lateral marks	латеральные, боковые поперечные знаки или сигналы
lateral system	латеральная, поперечная система
lateral system of buoyage	латеральная, поперечная система установки бакенов, буюв
latitude	широта (географическая)
lazarette	карантинное судно или складское помещение (между палубами на судне)
lee helmed (boat)	судно с румпелем установленном на подветренную сторону
leech	боковая или задняя шкаторина (паруса); пиявка
leeward	подветренная сторона
leeway	дрейф корабля в подветренную сторону
length on the water line (LWL)	грузовая ватерлиния
length overall (LOA)	габаритная длина
life jacket	спасательный жилет
life raft	спасательный плот(ик)
life ring (ring buoy)	спасательный буй
lifeline	верхний леер, спасательный трос
light	свет, освещение, огонек
light buoy	светящийся буй
light list	список буюв и светов
light rhythms	световой ритм, ритм световых сигналов
light sector	световой сектор
lighthouse	маяк
lightning protection	молниезащита
limber holes	отверстия для дренажа
line	линь, веревка, шнур
linestopper (see: jam cleat)	крепительная утка, скоба для сжатия
list	список, перечень, реестр, регистр, каталог
Local Notice to Mariners	местное сообщение для моряков
locker	запирающийся шкафчик; ящик, рундук, устройство синхронизации
log	лаг
logbook	вахтенный журнал, бортовой журнал
long splice	длинная сплесень

longitude	долгота (географическая)
longitudinal	продольный, относящийся к долготе, стрингер (бортовой)
longshore current	береговое течение, поток
lookout	наблюдение, наблюдательный пункт, наблюдатель, дозорный
LORAN-C LORAN-C LORAN-C	Лоран
loud and clear (radio com.)	громко и чётко
loudhailer	мегафон
low battery alarm	сигнал о слабой батарее (зарядить батарею!)
lubber line	курсовая черта (компаса итд.)
luff	передняя шкаторина (паруса), наветренная сторона
luff up	приводить к ветру, идти в бейдевиндприв, стать по ветру

М

magnetic compass	буссоль, магнитный компас
magnetic course	магнитный курс
mainsail	грот (прауса)
make fast (see: fasten)	закреплять, скреплять, прикреплять, связывать
man over board	человек за бортом !
marina	пристань для яхт
Marine Assistance Broadcast (MARB)	диопередача о морской помощи
marine sanitation device	санитарно-профилактические мероприятия для моряков, (MSD туалет)
maritime	морской, приморский
mark	марка, знак, метка
mark preventer (line)	предохранитель (тросовый или цепной), предохранительный трос
marlin spike	прибор, шприц, большой гвоздь для разматывания узлов или канатов
marline	марлинь
marlinspike	прибор, шприц, большой гвоздь для разматывания узлов или канатов
mast	мачта
mast head	головная часть мачты
masthead light	свет на головной части мачты
MAYDAY	помогите (международный радио сигнал бедствия)
messenger	вестник, глашатай, посыльный, курьер, рассыльный
microwave oven	микроволновая печь
mid-channel	фарватер, судовой ход, по середине канала
mizzen mast	бизань (косой парус)
Modified U.S. Aid System	дифицированная система амерериканской морской сигнализации
mooring buoy	швартовная бочка
mooring line	якорь, линь для постановки на мёртвый якорь; постановки на два якоря или швартовки
Motor Lifeboat (MLB)	моторная спасательная шлюпка
motorsailer	парусное судно, с мотором
mousing	приспособление на крюке подъёмника, предохраняющее от соскальзывания, устройство против соскакивания каната с крюка

N

Nautical Almanac	Морской альманах
nautical mile	морская миля
nautical slide rule	морская логарифмическая линейка
navigable channel	судоходный канал
navigable waters	судоходные воды, водная территория
navigation	мореходство, судоходство, плавание, мореплавание, навигация
navigation instruments	навигационные инструменты
navigation lights	навигационный свет, освещение
Navigation Rules	Навигационные правила
neap tide	квадратурный прилив (самый низкий, к концу 1-й и 3-й четвертей Луны)
Night sun	ослепляющий свет фаров верталётов (поисково-спасательной миссии)
noise	шум
normal endurance	нормальная стойкость, прочность, выносливость, сопротивляемость
Notice to Mariners	Уведомление для моряков
nun buoy (conical)	конический буй

O

oars	вёсла
obstruction aid (see Junction Aid)	навигационный прибор на перекрестке морских дорог
occulting light	мигающий свет
Officer of the Deck	вахтенный офицер, ответственный за навигацию
offshore	находящийся на некотором расстоянии от берега, офшорный
oil pump	насос для масла
on scene	в зоне
On Scene Commander (OSC)	Главный офицер, ответственный за действия в данной зоне
onship oars!	вёсла на борт! (команда)
opening	свободная, открытая дорога
out (radio com.)	конец (передачи)
out of step	не в ногу
outboard (engine)	внешний мотор
outdrive	обогнать, опередить, перегнать, кормовой привод
over (radio com.)	Ваша очередь говорить
overall length (see: length overall)	общая габаритная длина
overdue	опаздывающий, просроченный
overhauling the fire	тщательно осматривать огонь
overhead	верхний, подвесной, воздушный; надземный
overload	перегружать, перегрузка

Р

padding	пошаговое продвижение, регулирование темпа, синхронизация
pad eye	обух
painter line (painter)	носовой фалинь
PAN PAN PAN	тревога на судне, но пока не угрожающая ничьей жизни
parallax	ошибка из-за параллакса error
parallel	параллельная линия, параллель, аналогия
parallel approach	параллельный подход, заход на посадку
parallel rule(rs)	линейка для проведения параллельных линий
parallel track pattern (SAR)	параллельный след, путь, трасса, маршрут
passenger space	место для пассажиров
pay out (a line)	разматывать лить, канат
pedestal	пьедестал, подножие, подставка, фундамент, основание, цоколь, база, тумба
pelorus	пелорус
pennant	знамя (приз в состязании), звание чемпиона
Personal Flotation Device (PFD) – see Life Jacket	спасательный жилет
personal marker light (PML)	личная сигнальная лампочка (свет)
persons on board (POB)	лица на судне
pier	пирс, причал, мол, волнолом, дамба, piling забивка свай, шпунтовой ряд
pilot	лоцман, рулевой, штурман, лётчик, пилот
pitch	шаг (напр. зубьев), наклон, покатость, килевая качка (судна); смола, вар, деготь
pitchpole	скарификатор
planing hull	корпус, идущий по верхней части волн
planking	обшивка досками, доски, настил (палубы)
Plimsoll mark	грузовая марка на суднах
point (to)	направлять(ся)
polyethylene float line	полиэтиленный шнур плавка
port	заходить в гавань, в порт
port hole	бортовой иллюминатор, орудийный порт, пролёт, окно
port tack	поворачивать в порт
portlight	левый отличительный огонь, портовый свет
power boat	моторная лодка
preferred channel	знак для предпочтительного канала
primary aid to navigation	главное навигационное средство
prime meridian	нулевой меридиан

privileged vessel (see: “stand on” vessel)	судно с привилегиями
probability of detection (POD)	правдоподобие выявления, обнаружения, открытия
probability of success (POS)	правдоподобие удачи, успеха
proceeding from seaward	возвращаться с моря, направляться из стороны моря
prop wash	спутная струя пропеллера
propeller	пропеллер, воздушный или гребной винт, движитель
propeller (two-blade/three-blade)	двухлопастный/трёхлопастный пропеллер
propeller shaft	гребной вал
propeller stuffing box (stern gland)	сальник пропеллера
protractor	транспортир, угломер, протрактор
pulpit (bow)	пульт управления, кокпит на носу судна
pump out	эвакуационный насос
pushpits	похожая на балкон конструкция на заднем борту большого корабля
pyrotechnics	пиротехнические сигнализационные материалы

Q

quarantine anchorage buoy	буй для карантинного заякорения
quarter	четверть, четверть румба, место, местность

R

RACON (see: Radar Beacon)	радар
RADAR	радар
radar beacon (RACON)	радар, радиолокационный маяк
radar reflector	радарный отражатель, рефлектор
radiation fog	радиационный туман
radio contact	радиоконтакт, радиолокационная связь
radio direction finder	радиопеленгатор
radio distress call	радиосигнал бедствия
radio frequency	радиочастота
radio silence	радиомолчание
radio station	радиостанция
radio watch	радиовахта
radiobeacon	радиомаяк, радиолуч
radionavigation	радионавигация
radome	обтекатель или защитный кожух антенны радиолокационной станции
rake	наклон, угол наклона, отклонение (корабля в сторону носа или кормы); мачты от перпендикуляра, отклонение (от отвесной линии или от горизонтали)
range	область, диапазон, интервал
range lights	створный огонь, кильватерный огонь
range line	линия створа
range marker	калибровочный импульс дальности
re- flash watch	наблюдение, вахта для защиты от повторных вспышек
reach	область действия, зона досягаемости, галс, вынос, вылет стрелы(крана)
red, right, returning	возврат с мора на красном, правом световом сигнале
reef	риф (ряд подводных или едва возвышающихся над уровнем моря скал на мелководьях; шнур рифовый)
reef knot (see: square knot)	рифовый узел
reefing (a sail)	взятие рифов; брать рифы (уменьшать площадь паруса, подбирая и стягивая его нижнюю часть), опускать стеньгу (второе снизу колено составной мачты судна)
reefing lines	шнуры рифовые
reefing points	риф-сезени, риф-штерты
re-float	восстанавливать плавучесть, поднимать (затонувшее судно, снимать (судно) с мели)

regulatory marks	регулирующие, распорядительный, инструктивные маркировочные знаки
rescue basket	спасательный кессон, спасательная камера
rescue swimmer	спасательный пловец
retroreflective material	материал с возможностью углового отражения
rhumb line	локсодромия
ribs (see: frames)	ребро, ребро жесткости, рубчик, угловая кромка, скелет, рама, структура, корпус
rig	оснастка, парусное вооружение, рангоут и такелаж; обмундирование, экипировка, оборудование, снаряжение, буровая установка; оснащать, оснастить
rigging	оснащение, оснастка, снасти, такелаж
rip current	поверхностное течение от берега
riprap	отсыпь; каменная наброска; крепление из каменной наброски river current речное течение
river current	речное течение
river mouth	устье реки
roach	выемка (у паруса)
rode	якорный трос шлюпки
roger (radio com.)	вас понял(а) (при радиообмене)
roll	катиться, вращаться, вертеться; свёртывать, скатывать, свиток; свёрток, список, ролик, валик, барабан roller ролик, каток, барабан
roller	роликовое свёртывание, складывание
roller reefing boom	бон для взятия рифа посредством скатывания паруса
rooster tail	волна в виде хвоста петуха, возникнувшая позади моторной лодки в результате работы движителя
rough bar	волнение на море
RTV	клей-герметик, вулканизирующийся при комнатной температуре
rubrail (strake)	наружная, защитная поручь или пояс
rudder	руль
rudder stock	баллер руля, рудерпис
Rules of the Road (see: Navigation Rules)	правила расхождения судов
running	бег, ход, рабочий ход, крейсерский ход корабля, ход с ветром
running fix	определение места корабля методом линий положения
running lights	ходовые огни, отличительные огни

running rigging	бегучий такелаж
------------------------	------------------------

S

safe water marks (fairways, mid-channels)	знаки о безопасных водах (на фарватере, судоходном канале)
safety harness (see: harness)	упряжь, сбруя, ремни безопасности
sail area	площадь парусности, поверхность паруса
sailboat	парусная шлюпка, парусник
saloon	салон, кают-компания
Sampson post	деррик-мачта, усиленный пиллерс под битенгом
SAR - SAR Mission Coordinator (SMC)	Координатор поисково-спасательной миссии по системе
SAR emergency phases	по поисково-спасательной системе SAR
SAR incident form/folder	форма для заполнения в случае аварийного инцидента по поисково-спасательной системе SAR
SARSAT (see Cospas-Sarsat System)	САРСАТ спутниковая поисково-спасательная система
satellite navigation	стелитарная, спутниковая навигация
scheme trail line (tag line)	линь для буксирования, длинный штерт (для прихватывания весла к шлюпке)
schooner	шхуна, судно
scope	перископ, экран
scouring	очистка, углубление места для прохода судна, которое нашлось на мели
screw	винт, шуруп; нарезанная часть буравчика, клуппа
scupper	топить (собственный корабль), штормовой порт(ик)
scuttle	поспешно бежать, удирать, люк, крышка люка, делать отверстия в днище или борту корабля
sea anchor	пловучий якорь
sea chest	матросский сундучок, приёмник
sea chest gate valve	бортовой патрубок (трубопровода)
sea cock	кингстон, забортный клапан
sea current	морское течение
sea drogue (see Sea Anchor)	пловучий якорь
seabed	морское дно
seamanship	искусство мореплавания, навигации, судовождения; морская практика
Search and Rescue Unit (SRU)	Поисково-спасательный отряд
search pattern	процедура поиска
seaward	направленный к морю, ведущий к морю; выходящий на море; к морю, в сторону моря

seaworthy	годный для плавания (о корабле), обладающий хорошими мореходными качествами
secure	безопасный, надёжный, защищённый от нападения, прочный; верный
SECURITY	безопасность, обеспеченность, контрразведка
seize (a line)	схватить, хватать, завладевать, захватывать, конфисковать
self-draining cockpit	самодренирующийся кокпит, кубрик (на корабле)
semi-rigide - rigid inflatable boat (RIB)	жёсткая надувная лодка
set (of a current)	направление течения
sextant	секстант
shackle	кандал; наручник, (соединительная) скоба; хомут; серьга, соединять скобой, хомутом, серьгой, вертлюг, смычка якорной цепи
shaft	шахтный ствол, стержень (ось)
sheave	ролик, шкив, бобина, катушка, шпулька, шпуля
sheepshank knot	кольшка (узел для временного укорочения снасти)
sheer	резкое отклонение от курса, (резко) отклоняться от курса
sheer (of a ship)	кривизна борта, продольная погибь
sheet	шкот (трос для управления парусами), лист, пластина, диаграмма, таблиц схема парус
sheet bend	шкотовый узел, изгиб; прогиб; искривление паруса
sheet track	дорожка, канал, тракт шкота
sheet traveler	мостовой кран, каретка натяжного рычага шкота
shelter	приют, кров, пристанище, прибежище, убежище
shift	сдвиг, смещение, смена
ship	корабль, судно
shoal	мель, стая, косяк, выходить на мелкое место, масса, множество, скопление, толпа
shock load	ударная нагрузка
shore connection	соединительная арматура для приёма (на судно) с берега (электроэнергии, воды); соединение при починке повреждённых частей судна
shortrange aids	навигационные приборы с малым радиусом действия

shrouds	ванты (канаты, поддерживающие мачты парусного судна со стороны бортов)
sidelights	бортовые иллюминаторы, отличительные огни
Signal Kit/ МК-79	комплект приборов для сигнализации
silence (radio com.)	молчание, (пауза, тишина), (по радио)
silence fini (radio com.)	конец молчания
sink	тонуть (о корабле, морском судне), погружаться (под воду)
sinker	грузило, якорь сети
siren	сирена (сигнальный гудок)
Situation Report (SITREP)	рапорт об обстановке
skeg	скег, бортовая стенка
skiff hook (see Kicker Hook)	скифочный гак, крюк
slack (to)	ослаблять (канат)
slackwater	стояние прилива или отлива
sliding hatch	скользящий челнок
sling	строп, петля, праща
slip	скользить, сдвиг, смещение
slip clove hitch	выбленочный узел
sloop	шлюп (небольшое парусное судно)
smoke and illumination	дымный и световой сигнал
snap shackle	хомут, хомутик, соединительная скоба с защёлкой, серга для каната
sole	подошва ступня, нижняя часть, фундамент
sound buoys	звучащий буй
sound signal	звуковой сигнал
sounding	замер глубины лотом, промеренная глубина
spare part	запчасть, запасная деталь
spark plug	запальная свеча
spars	рангоутное дерево
special purpose buoy	буй специального назначения
speedometer (see: knotmeter)	спидометр
spinnaker (symmetric/asymmetric)	спинакер (треугольный парус)
spinnaker pole	столб спинакекра
splice	сплесень, сплеснивать, сращивать (концы тросов)
spreader	распорка, отвод (для снастей)
spring line	шпринг, передний или задний швартов
spring tide	сизигийный прилив
squall	шквал
square daymarks	квадратные дневные знаки
square knot (reef knot)	прямой узел
square rigged	с прямым парусным вооружением
stanchion	пиллер, стойка, подпорка
stand on" vessel	судно, идущее прежним курсом или галсом

standard navy preserver (vest type with collar)	стандартный морской спасательный жилет с воротником
standing by on channel 16 (radio com.)	Жду связи (на 16 радиоканале)
standing rigging	стоячий такелаж
starboard	правый борт (корабля), правый, правого борта, лежащий справа по борту
starboard hand mark	знаки правой стороны борта
starboard tack	право руля
static electricity	статическое электричество
static forces	статические силы
station buoy	указательный буй
station keeping	сохранение места в строю (кораблем)
stay	пребывание, остановка, стоянка
staysail	стаксель (косой треугольный парус, поднимаемый впереди мачты к носу судна)
steerage	управление каким-л. видом транспорта (особенно судном)
steerageway	ход, достаточный для управления рулём
steeringwheel	руль, рулевое колесо, штурвал
stem	ствол, форштевень, нос
stem pad eye (trailer eyebolt)	болт с проушиной для форштевня
stem the forces	компенсировать силу ветра и течения
stern drive (see: outdrive)	обогнать, опередить, перегнать; кормовой привод
stern line	кормовой швартов, задний кормовой швартов
stern navigation	световая сигнализация light кормы
stern poppa	корма
stokes litter	мусор топки
storm jib	штормовый кливер; перекидывание паруса во время шторма
stove (gimbaled)	печка с кардановым подвесом
stowage	уборка, складывание, укладка, штивка, размещение
stowage locker	запирающийся шкафчик, ящик, рундук, отделение для хранения, укладки или уборки
stranded rope	трос с лопнувшей прядью
strobe light	строб, стробоскопический источник света
strut	стойка, подпора, подпорка, боквая нога мачты
superstructure	надстройка, надпалубные сооружения; судовые надстройки
surf	прибой; буруны
surf line	линия прибоя
Surf Rescue Boat (SRB)	Спасательная лодка, приспособленная к прибою или бурунам
Surf zone	зона прибоя

surface swimmer	пловец-специалист плавания в надводном положении, во время миссий поиска по поверхности моря
survivalkit	неприкосновенный аварийный запас, приборы и запас для спасения
sweep width	предел поиска, ширина взмаха, сноса
swell	волна, волнение, усиление
swim platform	платформа для плавания
swimmer's harness	упряжь (такелаж) безопасности пловца
switch	выключатель, рубильник, переключатель
switch to channel 68 (radio com.)	перейти на 68 канал, по радио

T

tachometer	тахометр
tack	галс; пища (сухарь, хлеб)
tack (to)	поворачивать на другой галс
tackle	оборудование; снаряжение, тали, снасти; оснастка, такелаж
tactical diameter	тактический диаметр
taffrail	ограждение, перила, вертушечный, гакаборт
tandem	тандем, гуськом, цугом
tank	бак, резервуар, цистерна, чан
telltale	указатель, счётчик, контрольное, сигнальное устройство
thimble	напёрсток, коуш, глоточек, щепотка
this is..... (radio com.)	Здесь говорит, Это...
throttle	дроссель, регулятор
throttle lever	рычаг дроссера
through bolt	сквозной анкерный болт, стяжной болт
thumbs up	ручной сигнал: Всё хорошо!
tidal current	приливное течение
tide	прилив и отлив (на море, океане)
tiedown	крепёжное устройство, связывать, привязывать, место крепления
tighten (to)	сжимать, сжиматься, натягивать, затягивать
tiller	румпель, рукоятка, рычаг, замедлитель
time zone	часовой пояс
toe rail trincarino	поручи, рельс для стоянки под углом
toed ("toed in")	поставить судно на место стоянки так, чтобы ей нос был под углом к стене стоянки
topmarks	топовые фигуры, топовые знаки
topping lift	гика-топенант, топенант стрелы
topside	на палубе, верхняя поверхность
tow line	буксир, буксирный трос
tow strap	ремень, обхват для буксирования, для буксирного троса
towing bridle	буксирная брага, буксирный бридель
towing hardware	оборудование, металлические изделия, скобяные товары для буксирования
towing watch	человек, надзирающий над буксированием
track	курс, путь, мачтовый леер
trackspacing	ширина междупутья, шаг дорожек (записи), шаг строчек, ширина колеи
traffic separation	схема направления движения по кораблю или кораблей

transducer	преобразователь, датчик, приёмник
transformer	преобразователь, трансформатор
transom	фрамуга, транец
trawler	траулер, лодка для лова рыб
triage	сортировка, остаток
triangular daymark	знаковая сигнализация в трёхугольном виде
trim	регулировать равномерное распределение нагрузки
trimaran	тримаран, трёхкорпусное судно
trimcontrol	регулирование балансировки (в полёте), подстройка, точная регулировка
tripping line	оттяжка, гитов(паруса), конец для выкладывания гака
trough	корыто, лохань, квашня, кюветка, ванночка, жёлоб для стока воды, впадина; котловина, подошва (волны)
true course	истинный курс (полёта), истинный путевой угол
true wind	истинный ветер
turnbuckle	талреп, винтовая стяжная муфта; винтовая стяжка, натяжная рамка (группового привода скважинных насосов)
two-stroke engine	двухтактный двигатель

U

U.S. Aids to Navigation System	Средства навигационной системы США
under way	в процессе движения, разработки
underhung rudder	подвесной руль
Uniform State Waterway Marking System (USWMS)	Универсальная система маркировки штатских водных путей
Universal Coordinated Time (UTC)	всеобщее скоординированное время
Utility Boat (UTB)	рабочая лодка

V

vari- nozzle	переменная форсунка, изменяемый насадок
variation	изменение, варьирование, колебание, отклонение
ventilation	движение воздуха, проветривание, вентиляция
ventilator	вентилятор
Venturi effect	эффект Вентури
vessel	судно, корабль
VHF/HF radio	Радио очень высокой частоты, ОВЧ/ высокой

W

waist and/or tag line	средний швартов
wake	спутная струя, турбулентный след, кильватерная струя или струя за винтом
warm front	тёплый фронт
watch circle	дозорное отверстие в передней части судна
water capacity	вместимость, ёмкость; объём воды
water guage	водомер, водомерное стекло
water pump	водяной насос
water system	водная система, водохозяйственная система; система водоснабжения
waterline length	длина по (грузовой) ватерлинии
watertank	ёмкость для воды, цистерна для воды
watertight integrity	водонепроницаемость
wave	волна
wave frequency	частота волн(ы)
wave height	высота волн(ы)
wave interference	интерференция волн
wave length	длина волн(ы)
wave period	период волны
wave reflection	отражение волны
wave saddle	седло волны
wave series	серии волн
wave shoulder	плечо волны
waverefraction	рефракция волн, преломление волн
weather (to)	подвергать(ся) атмосферным влияниям
weather helm	стремление приводится к ветру
wedge	клин, поглощающий клин
well deck	колодезная палуба, бак
wet locker	запирающийся шкафчик, ящик, рундук для мокрого хранения
wetsuit	мокрый гидрокостюм, лёгкий водолазный костюм
whipping	захлестывание, провисание, подъём на гордене или шкентеле
whistle	давать свисток, сигналить свистком
whistle buoy	буй со свистком
whitewater	аэрированный поток, белая вода, интенсивное волнение
Williamson turn	аварийный поворот
winch	ворот, лебёдка
winch handle	ручка ворота
wind direction	направление ветра

wind driven current	течение под влиянием ветра
wind instrument	духовой инструмент
wind shadow	аэродинамическая тень
wind's eye (in the wind's eye)	прямо против ветра, находиться против ветра
wind-chill factor	коэффициент резкости погоды, охлаждение ветром
windlass	брашпиль, ворот, лебёдка
window	окно, монокль, удобный момент, уникальная возможность
windvane	флюгер, флюгарка
windward	наветренный; с наветренной стороны, к ветру, против ветра; наветренная сторона

У

yaw	отклонение от направления движения, отклоняться от курса
yawl	ял (шлюпка), йол (парусное судно); вой; выть

<p style="text-align: center;">Nautical Terms Translated to Russian</p> 	<p style="text-align: center;">Nautical Terms English</p> 
A	
аварийный насос	drop pump
аварийный останов	crash stop
аварийный поворот	destroyer turn
аварийный поворот	Williamson turn
аварийный радиомаяк	emergency locator transmitter (ELT)
аварийный радиомаяк для обнаружения кораблекрушения	emergency position-indicating radio beacon (EPIRB)
аварийный радиомаяк, для подачи сигналов бедствия	distress beacon
автопилот	automatic pilot
адвективный туман	advection fog
аккумулятор, батарея, артиллерия корабля	house battery
арматура, фитинг, деталь	fitting
астронавигация, астронавтика - celestial navigation	
аэрированный поток, белая вода, интенсивное волнение	whitewater
аэродинамическая тень	wind shadow

Б

багор	boat hook
бак, резервуар, цистерна, чан	tank
бакен (буй) с колоколом	bell buoy
балласт, щебель, балластное сопротивление	ballast
баллер руля, рудерпис	rudder stock
баржа, барк, катер	barge
барограф, самопишущий барометр	barograph
барометр	barometer
барометр-анероид	aneroid barometer
батарея	battery
батарея двигателя	engine battery
бег, ход, рабочий ход, крейсерский ход корабля, ход с ветром	running
бегучий такелаж	running rigging
бедствие (судна)	distress
безопасность, обеспеченность, контрразведка	SECURITY
безопасный, надёжный, защищённый от нападения, прочный; верный	secure
береговое течение, поток	longshore current
береговой	coastal
береговой ориентир, береговой знак, межевой знак, веха	landmark
бизань (косой парус)	mizzen mast
бинокль	binocular
битенг, кнехт, упорные стойки для закрепления каната	bitt
блок двигателя	engine block
боковая или задняя шкаторина (паруса); пиявка	leech
боковые - ходовые огни носа судна	bow (lateral) navigation lights
болт с проушиной для форштевня	stem pad eye (trailer eyebolt)
большая волна	comber
бон для взятия рифа посредством скатывания паруса	roller reefing boom
бон, боновое ограждение, грузовая стрела	boom
бортовой иллюминатор, орудийный порт, пролёт, окно	port hole
бортовой патрубок (трубопровода)	sea chest gate valve

бортовые иллюминаторы, отличительные огни	sidelights
бортом против волн	broadside to the sea
борьба за живучесть (судна)	damage control
брашпиль, ворот, лебедка	windlass
бридель, роликово-канатный регулятор	bridle
бросать (предмет), поднимать, тянуть (якорь, канат)	heave!
буёк, плавучий якорь	drogue
буй (плавающий навигационный прибор)	floating aid to navigation
буй в форме подковы	horseshoe buoy
буй для карантинного заякорения	quarantine anchorage buoy
буй с гонгом	gong buoy
буй со свистком	whistle buoy
буй специального назначения	special purpose buoy
буй, бакен, буёк	buoy
буксир, буксирный трос	tow line
буксирная брага, буксирный бридель	towing bridle
булинь	bowline
буссоль, компас	compass
буссоль, магнитный компас	magnetic compass
бухта троса, кабеля	hank (jib)
бухточка, убежище среди скал; свод	cove
бушприт	bowsprit

B	
в зоне	on scene
в процессе движения, разработки	under way
ванты (канаты, поддерживающие мачты парусного судна со стороны бортов)	shrouds
вас понял(а) (при радиообмене)	roger (radio com.)
вахтенный журнал, бортовой журнал	logbook
вахтенный офицер, ответственный за навигацию	Officer of the Deck
Ваша очередь говорить	over (radio com.)
вельбот, гичка, камбуз	galley
вентилятор	ventilator
верёвка для захвата	grab line
верёвка для поперечного укрепления судна к доку	breast line
верёвка, канат для болта	bolt rope
верхний леер, спасательный трос	lifeline
верхний, подвесной, воздушный; надземный	overhead
вёсла	oars
вёсла на борт! (команда)	onship oars!
вестник, глашатай, посыльный, курьер, рассыльный	messenger
взятие рифов; брать рифы (уменьшать площадь паруса, подбирая и стягивая его нижнюю часть), опускать стеньгу (второе снизу колено составной мачты судна)	reefing (a sail)
винт, шуруп; нарезанная часть буравчика, клуппа	screw
вместимость, ёмкость; объём воды	water capacity
внешний мотор	outboard (engine)
Внимание !	head up (heads up)
внутренний/внешний двигатель	inboard/outdrive (I/O)
водная система, водохозяйственная система; система водоснабжения	water system
водолазный скафандр	dry suit
водомер, водомерное стекло	water guage
водонепроницаемость	watertight integrity
водяной насос	water pump

возврат с моря на красном, правом световом сигнале	red, right, returning
возвращаться с моря, направляться из стороны моря	proceeding from seaward
воздухозаборник, впуск воздуха	air intake
волна	wave
волна в виде хвоста петуха, возникнувшая позади моторной лодки в результате работы движителя	rooster tail
волна, волнение, усиление	swell
волнение на море	rough bar
волнолом, волнорез, мол	breakwater
воронка, дымовая труба	funnel (fuel, nave)
ворот, лебёдка	winch
восстанавливать плавучесть, поднимать (затонувшее судно, снимать (судно) с мели	re-float
вперёд, впереди	ahead
впрыскивающий насос	injection pump
всемирное (гринвичское среднее) время	Greenwich mean time
всеобщее скоординированное время	Universal Coordinated Time (UTC)
вспененный гребень волны	foam crest
вспомогательный двигатель	auxiliary engine
вспышка, сверкание, засветка	flash lampo
входить в док, ставить судно в док	dock (to)
Вы меня слышите?	do you read me? (radio com.)
выбленочный узел	slip clove hitch
выброс двигателя	engine emissions
выемка (у паруса)	roach
выключатель, рубильник, переключатель	switch
выпуск воздуха	air exhaust
высота волн(ы)	wave height

Г	
габаритная длина	length overall (LOA)
гавань, порт	harbor
газовый двигатель	gasoline engine
галс; пища (сухарь, хлеб)	tack
гафельная оснастка	gaff rig
генератор переменного тока, синхронный генератор	alternator
генуэльский стаксель, большой кливер (парус)	genoa
гика-топенант, топенант стрелы	topping lift
гипотермия	hypothermia
главная система установки буев	cardinal system of buoyage
главное навигационное средство	primary aid to navigation
главные марки	cardinal marks
Главный офицер, ответственный за действия в данной зоне	On Scene Commander (OSC)
глаз, око	eye
глобальная спутниковая система местопределения	Global Positioning System (GPS)
глубиномер, эхолот	depth finder (sounder)
глубокий корпус судна в виде буквы	deep "V" hull
глухое окно, стационарный свет	fixed light
годный для плавания (о корабле), обладающий хорошими мореходными качествами	seaworthy
голова; туалет	head
головка, крышка цилиндра	cylinder head
головная часть мачты	mast head
головная часть паруса	head (of a sail)
горение, сожжение	combustion
граничный (приповерхностный слой)	boundary layer
гребень (волны); пик; вздыматься (о волнах)	crest
гребной вал	propeller shaft
громко и четко	loud and clear (radio com.)
грот (прауса)	mainsail
грузило, якорь сети	sinker
грузовая ватерлиния	length on the water line (LWL)
грузовая марка на судах	Plimsoll mark
группа затмевающихся огней маяка	group-occulting light
группа сверкающих ламп	group-flashing light
грязный (якорь)	foul

Д

давать свисток, сигналить свистком	whistle
данная величина; базовая линия	datum
двигатель	engine
движение воздуха, проветривание, вентиляция	ventilation
движение вперёд, прогресс, развитие, успех	headway
двухлопастный/трёхлопастный пропеллер	propeller (two-blade/three-blade)
двухтактный двигатель	two-stroke engine
деррик-мачта, усиленный пиллерс под битенгом	Sampson post
дизель(топливо), газолин	diesel (fuel)
дизельный двигатель	diesel engine
динамические силы	dynamic forces
диопередача о морской помощи	Marine Assistance Broadcast (MARB)
дифицированная система амерериканской морской сигнализации	Modified U.S. Aid System
длина волн(ы)	wave length
длина по (грузовой) ватерлинии	waterline length
длинная сплесень	long splice
дозорное отверстие в передней части судна	watch circle
док, пристань	dock
долгота (географическая)	longitude
домкрат, таль, рычаг, клин	Jackline
дорожка, канал, тракт шкота	sheet track
доска, дранка; заколачивать, задраивать досками	batten
доска, поверхность с краньцем, буфором	fender board
доступ к морю	free communication with the sea
дрейф корабля в подветренную сторону	leeway
дренаж, канава самой нижней, подводной части лодки или корабля	bilge drain
дроссель, регулятор	throttle
духовой инструмент	wind instrument
дымный и световой сигнал	smoke and illumination

E	
елать брочинг (резкий поворот судна с курса под действием внешних сил)	broach
электроническая навигация	electronic navigation
ёмкость для воды, цистерна для воды	watertank

Ж

Жду связи (на 16 радиоканале)	standing by on channel 16 (radio com.)
железное, из железа	in iron
жёсткая надувная лодка	semi-rigide - rigid inflatable boat (RIB)
жёсткий регулятор напряжения грузовой стрелы паруса	boom vang (rigid)

3

задраивайте люки или парусы дранками!	batten down!
зажим, утка кулачка	cam cleat
закреплять, скреплять, прикреплять, связывать	make fast (see: fasten)
замер глубины лотом, промеренная глубина	sounding
запальная свеча	spark plug
запирающий шкафчик, рудник для газа	gas locker
запирающийся шкафчик, ящик, рундук для мокрого хранения	wet locker
запирающийся шкафчик, ящик, рундук, отделение для хранения, укладки или уборки	stowage locker
запирающийся шкафчик; ящик, рундук, устройство синхронизации	locker
заполнить (заправить топливом)	fill up (fuel)
запчасть, запасная деталь	spare part
зарядное устройство аккумуляторной батареи	battery charger
захлёстывание, провисание, подъём на гордене или шкентеле	whipping
заходить в гавань, в порт	port
звуковой сигнал	sound signal
звуковой тракт	channel (radio)
звучащий буй	sound buoys
Здесь говорит, Это...	this is..... (radio com.)
зеркало для сигналов тревоги	emergency signal mirror
знак для предпочтительного канала	preferred channel
знак изолированной опасности	isolated danger mark
знаки о безопасных водах (на фарватере, судоходном канале)	safe water marks (fairways, mid-channels)
знаки правой стороны борта	starboard hand mark
знаки с геометрическими формами, повешенные на судне для информации о его ограниченной подвижности	dayshape
знаковая сигнализация в трёхугольном виде	triangular daymark
знамя (приз в состязании), звание чемпиона	pennant
зона прибоя	Surf zone

И

идти ко дну (о корабле)	founder
идуший в крутой бейдевинд	close-hauled
изменение, варьирование, колебание, отклонение	variation
изобар, изобара, кривая равного давления	isobar
иметь большой галс или охват	broad reach
импеллер, лопастное колесо, крыльчатка, насосное колесо	impeller
инвертер, обратный преобразователь	iverter (mech.)
инвертор, инвертирующий элемент	inverter (electr.)
инжектор, струйный насос, форсунка	injector
интерфейс, устройство сопряжения, стык, сопряжение, блок связи	interface
интерференция волн	wave interference
информационные знаки	information marks
искусство мореплавания, навигации, судовождения; морская практика	seamanship
истинный ветер	true wind
истинный ветер, видимый ветер	apparent wind
истинный курс (полёта), истинный путевой угол	true course

К	
кабина, каюта	cabin
кавитация, образование пустот	cavitation
калибровочный импульс дальности	range marker
канал, пролив	channel (nav.)
канат для останова судна	heaving line
кандал; наручник, (соединительная) скоба; хомут; серьга, соединять скобой, хомутом, серьгой, вертлюг, смычка якорной цепи	shackle
карантинное судно или складское помещение (между палубами на судне)	lazarette
карбюратор	carburetor
карман, ниша для досок или парусов	batten pocket
катамаран	catamaran
катер; тендер (одномачтовая парусная яхта)	cutter (type of sailboat)
катиться, вращаться, вертеться; свёртывать, скатывать, свиток; свёрток, список, ролик, валик, барабан roller ролик, каток, барабан	roll
каюта, койка, якорная стоянка	berth
квадратные дневные знаки	square daymarks
квадратурный прилив (самый низкий, к концу 1-й и 3-й четвертей Луны)	neap tide
кеч (небольшое двухмачтовое судно)	ketch
киль, переворачивать (корабль) килем вверх	keel
кингстон, забортный клапан	sea cock
клей-герметик, вулканизирующийся при комнатной температуре	RTV
кливер, переносить (парус), перекидываться (о парусе)	jib
клин, колышек, шпилька, брусок	fid
клин, поглощающий клин	wedge
кнехт, шфартовая тумба	bollard
койка (в каюте)	bunk
коллизия лодок или кораблей (когда одно судно - стоящее)	allision
колодезная палуба, бак	well deck
колпак (трубы); капот (двигателя)	cowls
колышка (узел для временного укорочения снасти)	sheepshank knot

комбинированный буй	combination buoy
комингс	coaming
компенсировать силу ветра и течения	stem the forces
комплект приборов для сигнализации	Signal Kit/ МК-79
конец (передачи)	out (radio com.)
конец молчания	silence fini (radio com.)
конец шлага на битенге	bitter end
конический буй	nun buoy (conical)
Координатор поисково-спасательной миссии по системе	SAR - SAR Mission Coordinator (SMC)
корабль, судно	ship
корма	stern poppa
корма, кормовый, задний	aft
кормовой швартов, задний кормовой швартов	stern line
корпус корабля	hull
корпус корабля, пол, дно	floor (hull)
корпус судна с полным весовым водоизмещением	displacement hull
корпус, идущий по верхней части волн	planing hull
корыто, лохань, квашня, кюветка, ванночка, жёлоб для стока воды, впадина; котловина, подошва (волны)	trough
коэффициент резкости погоды, охлаждение ветром	wind-chill factor
коэффициент сектора обзора (РЛС со синтезированной апертурой)	coverage factor (C)
кранец, буйфер	fender
крен, кренить(ся), кренговать, килевать	heel
крепёжное устройство, связывать, привязывать, место крепления	tiedown
крепительная утка, зажим	cleat
крепительная утка, скоба для сжатия	jam cleat
крепительная утка, скоба для сжатия	linestopper (see: jam cleat)
кривизна борта, продольная погибь	sheer (of a ship)
крыша (вагона)	coach roof
крышка , капюшон на крыше	dodger
крышка люка	hatch cover
кубрик, кокпит, кабина в самолёте	cockpit
курс, направление; маршрут, заголовок	heading
курс, путь, мачтовый леер	track
курс, ход, направление; нижний прямой парус	course
курса	yaw

курсовая черта (компаса итд.)	lubber line
-------------------------------	-------------

Л	
лабиринт от ветра, борьба с встречным ветром или течением	beating
лаг	log
лапа якоря	fluke
латеральная, поперечная система	lateral system
латеральная, поперечная система установки бакенов, буюв	lateral system of buoyage
латеральные, боковые поперечные знаки или сигналы	lateral marks
левый отличительный огонь, портовый свет	portlight
лёгкое волнение, зыбь, рубящий удар волн	chop
ленг, румб, азимут, ориентировка	bearing
лестница для посадки на корабль	boarding ladder
лечь в дрейф, остановить судно	heave to
линейка для проведения параллельных линий	parallel rule(rs)
линия прибоа	surf line
линия створа	range line
линь для буксирования, длинный штерт (для прихватывания весла к шлюпке)	scheme trail line (tag line)
линь носа судна	bow line
линь, верёвка, шнур	line
литейный чугун	cast iron
лица на судне	persons on board (POB)
личная сигнальная лампочка (свет)	personal marker light (PML)
лобовое сопротивление	drag
локсодромия	rhumb line
Лоран	LORAN-C LORAN-C LORAN-C
лоцман, рулевой, штурман, лёгчик, пилот	pilot
луч, брус, ширина судна, шток якоря	beam
люверс, кренгельс	cringle
люк	hatch
люк, люка, крышка палубы	deck scuttle
люлька, висячие подмости стул боцмана	bosun's chair (bo's'n's chair)

M

магнитный курс	magnetic course
маленькая шлюпка, ялик, надувная лодка	dinghy
маленький водоворот	eddy
марка, знак, метка	mark
марлинь	marline
материал с возможностью углового отражения	retroreflective material
матросский сундучок, приёмник	sea chest
мачта	mast
мачта на палубе	deck stepped mast
мачты или мачт	dismasting
маяк	lighthouse
маяк, радиомаяк, сигнальная башня	beacon
мегафон	loudhailer
медленное течение, дрейф, снос	drift
международная спутниковая система КОСПАС- САРСАТ	COSPAS-SARSAT
мель, стая, косяк, выходить на мелкое место, масса, множество, скопление, толпа	shoal
местное сообщение для моряков	Local Notice to Mariners
место для пассажиров	passenger space
место крепления буйев	buoy moorings
место предназначено для буйев	buoy station
металлическая пластина для прикрепления такелажа	chainplate
металлический кабель, идущий от носа судна к верхней части	forestay
металлический кабель, идущий от носа судна к верхней части мачты	headstay (see: forestay)
метод исследования центрального пункта круглая поверхность (метод SAR)	center point method circular area (SAR)
метод исследования центрального пункта прямоугольная поверхность, (метод SAR)	center point method rectangular area (SAR)
метод исследования центрального пункта прямоугольная поверхность, азимут и расстояние (метод SAR)	center point method, rectangular area, bearing and distance (SAR)
мигающий свет	occluding light
микроволновая печь	microwave oven

мокрый гидрокостюм, лёгкий водолазный костюм	wetsuit
мол, пристань, дамба	etty
молниезащита	lightning protection
молчание, (пауза, тишина), (по радио)	silence (radio com.)
моменять масло	change oil
мореходство, судоходство, плавание, мореплавание, навигация	navigation
морская логарифмическая линейка	nautical slide rule
морская миля	nautical mile
морское дно	seabed
морское течение	sea current
Морской альманах	Nautical Almanac
морской, приморский	maritime
мостик (на судне)	bridge (on a ship)
мостовой кран, каретка натяжного рычага шкота	sheet traveler
мостовые указатели	bridge markings
моторная лодка	power boat
моторная спасательная шлюпка	Motor Lifeboat (MLB)
мощность двигателя	engine power
мусор топки	stokes litter

Н	
на борту, на судне	aboard
на верху, в воздухе	aloft
на корме, в сторону кормы, сзади	abaft
на корме, за кормой, позади, назад	astern
на мели	aground
на палубе, верхняя поверхность	topside
на траверзе, поперёк (судна)	abeam
наблюдение, вахта для защиты от повторных вспышек	re- flash watch
наблюдение, наблюдательный пункт, наблюдатель, дозорный	lookout
наветренный; с наветренной стороны, к ветру, против ветра; наветренная сторона	windward
навигационная карта	chart
навигационные инструменты	navigation instruments
Навигационные правила	Navigation Rules
навигационные приборы с малым радиусом действия	shortrange aids
навигационный знак; отметка, индикатор	day mark (see dayboard)
навигационный знак; отметка, индикатор	dayboard
навигационный прибор на перекрестке дорог	junction aid segnale (obstruction aid)
навигационный прибор на перекрестке морских дорог	obstruction aid (see Junction Aid)
навигационный свет, освещение	navigation lights
наводнение, потоп, разлив, прилив	flood
надводный борт	freeboard
надстройка, надпалубные сооружения; судовые надстройки	superstructure
надувная лодка	inflatable
наклон, угол наклона, отклонение (корабля в сторону носа или кормы); мачты от перпендикуляра, отклонение (от отвесной линии или от горизонтали)	rake
нактоуз	binnacle
напёрсток, коуш , глоточек, щепотка	thimble
направление ветра	wind direction
направление волн, волнения или моря	direction of waves, swells or seas
направление прилива	flood direction

направление течения	set (of a current)
направление течения или тока	direction of current
направление течения отлива	ebb direction
направленник ветра	direction of winds
направленный к морю, ведущий к морю; выходящий на море; к морю, в сторону моря	seaward
направлять(ся)	point (to)
наружная, защитная поручь или пояс	rubrail (strake)
насос для масла	oil pump
насос, помпа подводной части лодки	bilge pump
находящийся на некотором расстоянии от берега, офшорный	offshore
национальный флаг	colors
не в ногу	out of step
неприкосновенный аварийный запас, приборы и запас для спасения	survivalkit
несветящий навигационный знак	daybeacon
ниже, внизу, под	below
нисходящий поток сжатого воздуха из-за движителя вертолѐта	downwash
нога, основание, опора	foot (of a sail)
нормальная стойкость, прочность, выносливость, сопротивляемость	normal endurance
нос (корабля)	bow
нос, на носу, впереди	fore
носовая часть судна, палуба в носовой части	foredeck
носовой фалинь	painter line (painter)
нулевой меридиан	prime meridian

O	
обезвоживание, удаление воды	de-watering
область действия, зона досягаемости, галс, вынос, вылет стрелы(крана)	reach
область, диапазон, интервал	range
обогнать, опередить, перегнать, кормовой привод	outdrive
обогнать, опередить, перегнать; кормовой привод	stern drive (see: outdrive)
оборудование, металлические изделия, скобяные товары для буксирования	towing hardware
оборудование; снаряжение, тали, снасти; оснастка, такелаж	tackle
образное колено (S- или U) (трубопровода); изгиб, деталь такой формы	gooseneck
обтекатель или защитный кожух антенны радиолокационной станции	radome
обух	pad eye
обшивка досками, доски, настил (палубы)	planking
общая вместимость топливных цистерн судна	fuel capacity
общая габаритная длина	overall length (see: length overall)
обычное местонахождение, расположение буев	conventional direction of buoyage
ограждение, перила, вертушечный, гакаборт	taffrail
одобренное Морской пограничной службой (Береговыми охранниками)	Coast Guard- approved
окно, монокль, удобный момент, уникальная возможность	window
окружение судна рифами или подводными скалами	closeout
опаздывающий, просроченный	overdue
опорная плита, базовая плита	backing plate
определение места корабля методом линий положения	running fix
опрокидываться	capsize
осевая линия	centerline
ослаблять (канат)	slack (to)

ослепляющий свет фаров верталётов (поисково-спасательной миссии)	Night sun
оснастка, парусное вооружение, рангоут и такелаж; обмундирование, экипировка, оборудование, снаряжение, буровая установка; оснащать, оснастить	rig
оснащение, оснастка, снасти, такелаж	rigging
особо плохая погода	heavy weather
острая скула, острый угол в корпусе корабля	chine
отверстия для дренажа	limber holes
отвод, отводная часть, выпуск, выход	eductor
отдавать(канат); замедлять ход, прекращать; лёгкость	ease
отделение, отсек, купе, салон	compartment
отклонение, отклонение от рейса, девиация	deviation
отклониться от курса пути, потерять ориентировку	bear off
отлив, упадок, отступить, перемена к худшему	ebb
отношение, положение, расположение	attitude
отпасть, отвалиться	fall off
отражение волны	wave reflection
отсыпь; каменная наброска; крепление из каменной наброски river current речное течение	riprap
оттяжка стрелы - vang	backstay
оттяжка, гитов(паруса), конец для выкладывания гака	tripping line
оттяжная пружина, оттяжка	backing spring (line)
отход; уходите! убегайте!	breakaway
охлаждение (водой или воздухом)	cooling (water, air)
очистка, углубление места для прохода судна, которое нашлось на мели	scouring
ошибка из-за параллакса error	parallax

II

пал (швартовый, свайный)	dolphin
палуба	deck
палубные дельные вещи (арматура)	deck fitting
панель, щиток управления двигателя	engine control panel
параллельный подход, заход на посадку	parallel approach
параллельный след, путь, трасса, маршрут	parallel track pattern (SAR)
параллельная линия, параллель, аналогия	parallel
паром; перевоз, переправы на лодке	ferry
парус с всеми дранками	fully battened (sail)
парусиновая крыша для лодки	Bimini top
парусная шлюпка, парусник	sailboat
парусное судно, с мотором	motorsailer
пелорус	pelorus
переборка на судне, крыша над пристройкой	bulkhead
перегружать, перегрузка	overload
передавать по радио (кому?)	broadcast (to)
передняя шкаторина (паруса), наветренная сторона	luff
перейти на 68 канал, по радио	switch to channel 68 (radio com.)
переменная форсунка, изменяемый насадок	vari- nozzle
перемещение, сдвиг, весовое водоизмещение, перестановка	displacement
перерыватель, бурун, тормоз	breaker
пересечение линий разных маршрутов	crossing situation
период волны	wave period
перископ, экран	scope
перлинь, (стальной) трос, якорный трос, буксирный трос	hawser
петля, узел, строп, захват	hitch
печка с кардановым подвесом	stove (gimbaled)
пиллер, стойка, подпорка	stanchion
пиротехнические сигнализационные материалы	pyrotechnics
пирс, причал, мол, волнолом, дамба, piling забивка свай, шпунтовой ряд	pier
Пишу по буквам:....	I spell
пламегаситель	flame arrester
планшир	gunwale

платформа для плавания	swim platform
плетёный шфартов, канат	braided rope
плечо волны	wave shoulder
пловец-специалист плавания в надводном положении, во время миссией поиска по поверхности моря	surface swimmer
пловучий якорь	sea anchor
пловучий якорь	sea drogue (see Sea Anchor)
плоттер, самописец для глобальной спутниковой системы местоопределения	GPS/Plotter
площадь парусности, поверхность паруса	sail area
по ветру	downwind
по ветру, перед встречным ветром	before the wind
по поисково-спасательной системе SAR	SAR emergency phases
по течению, без якоря или направления	adrift
поверхностное течение от берега	rip current
поворачивать в порт	port tack
поворачивать на другой галс	tack (to)
погружаться в воду, быстро спускать парус; тушить, гасить	douse
подавитель связи, передатчик преднамеренных помех, глушитель	jammer
подвергать(ся) атмосферным влияниям	weather (to)
подвесной запирающийся шкафчик, ящик, рундук	hanging locker
подвесной руль	underhung rudder
подветренная сторона	leeward
подводная часть, днище судна, трюм	bilge
поднимать (парус, флаг, груз), подъём, подъёмник	hoist
подошва ступня, нижняя часть, фундамент	sole
подъёмная сила, плавучесть	buoyancy (spinta di)
подъёмный трос (грузо), чалка, каротажный кабель	hoisting cable
поземный туман	ground fog
позывные, название судна	call sign
Поисково-спасательный отряд	Search and Rescue Unit (SRU)
пойсковая система, основанная на определении предела береговых ориентиров, базисных точек	landmark boundaries method (SAR)
покидать судно в беде, делать вынужденную посадку на воду	ditching

покидать, бросать, отдавать, выброшенная вещь	cast off
полиэтиленный шнур плавка	polyethylene float line
полная вода, прилив	high tide
полу- узел, полу-петля, полу-захват	half hitch
полуклюз, подставка, подпирать	chock
помогите (международный радио сигнал бедствия)	MAYDAY
поперёк судна	athwartship
поручень, перила	handrail
поручи, рельс для стоянки под углом	toe rail trincarino
посередине судна, у миделя	amidship
поспешно бежать, удирать, люк, крышка люка, делать отверстия в днище или борту корабля	scuttle
поставить судно на место стоянки так, чтобы ей нос был под углом к стене стоянки	toed (“ toed in”)
похожая на балкон конструкция на задним борту большого корабля	pushpits
пошаговое продвижение, регулирование темпа, синхронизация	spacing
правдоподобие выявления, обнаружения, открытия	probability of detection (POD)
правдоподобие удачи, успеха	probability of success (POS)
правила расхождения судов	Rules of the Road (see: Navigation Rules)
право руля	starboard tack
правый борт (корабля), правый, правого борта, лежащий справа по борту	starboard
пребывание, остановка, стоянка	stay
предел досягаемости ширины судна	beam reach
предел поиска, ширина взмаха, сноса	sweep width
предохранитель (тросовый или цепной), предохранительный трос	mark preventer (line)
предполагаемая позиция, положение	estimated position
преобразователь, датчик, приёмник	transducer
преобразователь, трансформатор	transformer
приближаться	closing
прибой; буруны	surf
прибор, шприц, большой гвоздь для разматывания узлов или канатов	marlinspike
прибор, шприц, большой гвоздь для разматывания узлов или канатов	marlin spike

приводить к ветру, идти в бейдевиндприв, стать по ветру	luff up
прилив и отлив (на море, океане)	tide
приливное течение	tidal current
применение поперечного действия движителя (пропеллера) для маневрирования	back and fill
применение поперечного действия движителя для маневрирования	casting (see Back and Fill)
принести, достать; длина разгона волны, система нагона волн	fetch
приспособление на крюке подъёмника, предохраняющее от соскальзывания, устройство против соскакивания каната с крюка	mousing
пристань для яхт	marina
приют, кров, пристанище, прибежище, убежище	shelter
проветрение судна, удаление дыма	desmoking
продольный, относящийся к долготе, стрингер (бортовой)	longitudinal
продольный, по всей длине судна	fore and aft
прокладочный стол, стол для карт	chart table
пропеллер, воздушный или гребной винт, движитель	propeller
процедура поиска	search pattern
пруток, стержень, штанга, бар, береговой вал,	bar
прямо против ветра	eye of the wind
прямо против ветра, находиться против ветра	wind's eye (in the wind's eye)
прямой узел	square knot (reef knot)
пульт управления, кокпит на носу судна	pulpit (bow)
пускатель, стартер двигателя	engine starter
пьедестал, подножие, подставка, фундамент, основание, цоколь, база, тумба	pedestal

Р	
рабочая лодка	Utility Boat (UTB)
радар	RACON (see: Radar Beacon)
радар	RADAR
радар, радиолокационный маяк	radar beacon (RACON)
радарный отражатель, рефлектор	radar reflector
радиационный туман	radiation fog
Радио очень высокой частоты, ОВЧ/ высокой	VHF/HF radio
радиовахта	radio watch
радиокontakt, радиолокационная связь	radio contact
радиомаяк, радиолуч	radiobeacon
радиомолчание	radio silence
радионавигация	radionavigation
радиопеленгатор	radio direction finder
радиопередача морякам	broadcast notice to mariners
радиопередача, передавать по радио	broadcast
радиосигнал бедствия	radio distress call
радиостанция	radio station
радиочастота	radio frequency
разматывать лить, канат	pay out (a line)
разрывное усилие, тормозная сила	breaking strength (BS)
разрядник статического электричества	deadman's stick (static discharge wand)
рангоутное дерево	spars
рапорт об обстановке	Situation Report (SITREP)
расположенный, находящийся внутри судна, встроенный (двигатель)	inboard
распорка, отвод (для снастей)	spreader
ребро, ребро жесткости, рубчик, угловая кромка, скелет, рама, структура, корпус	ribs (see: frames)
регулирование балансировки (в полёте), подстройка, точная регулировка	trimcontrol
регулировать равномерное распределение нагрузки	trim
регулирующие, распорядительный, инструктивные маркировочные знаки	regulatory marks
резкое отклонение от курса, (резко) отклоняться от курса	sheer
ремень, обхват для буксирования, для буксирного троса	tow strap
ремень, пояс	belt

рефракция волн, преломление волн	waverefraction
речное течение	river current
решётка, крышка сходного люка	companionway hatch
риф (ряд подводных или едва возвышающихся над уровнем моря скал на мелководьях; шнур рифовый)	reef
рифовый узел	reef knot (see: square knot)
риф-сезени, риф-штерты	reefing points
ролик, шкив, бобина, катушка, шпулька, шпуля	sheave
роликовое свёртывание, складывание	roller
рубанок с железком в носовой части	bullnose
рулевой (маленькой лодки)	coxswain
руль	rudder
руль, рулевое колесо, штурвал	steeringwheel
румпель, рукоятка, рычаг, замедлитель	tiller
румпель, штурвал	helm
рундук, ящик для цепей	chain locker
ручка ворота	winch handle
ручной лот	hand lead
ручной пеленгаторный компас	hand bearing compass
ручной сигнал: Всё хорошо!	thumbs up
рычаг дроссера	throttle lever

C	
с дырами в корпусе	holed
с прямым парусным вооружением	square rigged
салон, кают-компания	saloon
сальник пропеллера	propeller stuffing box (stern gland)
самодренажный кокпит, кубрик (на корабле)	self-draining cockpit
санитарно-профилактические мероприятия для моряков, (MSD туалет)	marine sanitation device
САРСАТ спутниковая поисково-спасательная система	SARSAT (see Cospas-Sarsat System)
сборный танк	holding tank
сверкающий свет	flashing light
свёртывать, убирать (паруса), (вручную или механизмом)	in-mast furling
свёртывать, убирать паруса	furl (to)
свет на головной части мачты	masthead light
свет, освещение, огонёк	light
световая сигнализация light кормы	stern navigation
световой ритм, ритм световых сигналов	light rhythms
световой сектор	light sector
светящийся буй	light buoy
свободная, открытая дорога	opening
сдвиг, смещение, смена	shift
седло волны	wave saddle
секстант	sextant
серии волн	wave series
сжимать, сжиматься, натягивать, затягивать	tighten (to)
сигнал бедствия	distress signals
сигнал о слабой батарее (зарядить батарею!)	low battery alarm
сизигийный прилив	spring tide
силы окружающей среды	environmental forces
сильное волнение на море	high seas
сирена (сигнальный гудок)	siren
система морской навигации, судоходства (средства навигационного оборудования)	aids to navigation (ATON)
система тревоги для подводной части лодки	bilge alarm system

Система Управления аварийными ситуациями	Incident Command System (ICS)
скарификатор	pitchpole
сквозной анкерный болт, стяжной болт	through bolt
сквозняк, тяга воздуха; осадка судна	draft (draught)
скег, бортовая стенка	skeg
скелет, рама, структура, корпус	frames
скифочный гак, крюк	kicker hook (skiff hook)
скифочный гак, крюк	skiff hook (see Kicker Hook)
складной движитель, винт	folding propeller
складывать канат, верёвку в виде плоской спирали	flemish (down)
скок-ванты, ван-трап	Jacob's ladder
скользить, сдвиг, смещение	slip
скользящий челнок	sliding hatch
скрепление, замыкание	fast(ening)
сматывать в бухту, наматывать, сматывать, держать что-то в подчинении	hank on (to)
сноситься ветром; снос; угол сноса	crab
соединение (узел) внахлестку в виде глаза	eye splice
соединение корпуса с палубой	hull-deck joint
соединение, сочленение, стык, пересечение дорог	junction
соединительная арматура для приёма (на судно) с берега (электроэнергии, воды); соединение при починке повреждённых частей судна	shore connection
соответствовать, идти в ногу	in step (position)
сортировка, остаток	triage
сохранение места в строю (кораблем)	station keeping
Спасательная лодка, приспособленная к прибою или бурунам	Surf Rescue Boat (SRB)
спасательный буй	life ring (ring buoy)
спасательный жилет	life jacket
спасательный жилет	Personal Flotation Device (PFD) – see Life Jacket
спасательный жилет, капок	kapok
спасательный кессон, спасательная камера	rescue basket
спасательный пловец	rescue swimmer
спасательный плот(ик)	life raft
спидометр	speedometer (see: knotmeter)
спинакер (треугольный парус)	spinnaker (symmetric/asymmetric)

список буюв и светов	light list
список, перечень, реестр, регистр, каталог	list
сплесь, сплеснивать, сращивать (концы тросов)	splice
спутная струя пропеллера	prop wash
спутная струя, турбулентный след, кильватерная струя или струя за винтом	wake
средний швартов	waist and/or tag line
Средства навигационной системы США	U.S. Aids to Navigation System
стаксель (косой треугольный парус, поднимаемый впереди мачты к носу судна)	staysail
стандартный морской спасательный жилет с воротником	standard navy preserver (vest type with collar)
статические силы	static forces
статическое электричество	static electricity
ствол, форштевень, нос	stem
створный огонь, кильватерный огонь	range lights
стекловолокно	fiberglass
стелитарная, спутниковая навигация	satellite navigation
стеновой поручень лестничных перил	grab rail
стеновой поручень лестничных перил	grab rails
стойка, подпора, подпорка, боквая нога мачты	strut
столб спинакекра	spinnaker pole
столб, мачта в виде распятия	crucifix
стояние прилива или отлива	slackwater
стоять неподвижно, без ветра, не иметь выхода	dead in the water
стоячий такелаж	standing rigging
стремление приводится к ветру	weather helm
строб, стробоскопический источник света	strobe light
строп, петля, праща	sling
судно	craft
судно с румпелем установленном на подветренную сторону	lee helmed (boat)
судно с привилегиями	privileged vessel (see: "stand on" vessel)
судно, идущее прежним курсом или галсом	stand on" vessel
судно, корабль	vessel
судно, уступающее дорогу другим	burdened vessel

судно, уступающее дорогу другим суднам	give way” vessel
судоходные воды, водная территория	navigable waters
судоходный канал	navigable channel
схватить, хватать, завладеть, захватывать, конфисковать	seize (a line)
схема направления движения по кораблю или кораблей	traffic separation
сходной трап, сходной люк	companionway
сцепление, муфта, зажимное устройство, сжатие, захват	clutch
счисление пути	dead reckoning

T

тактический диаметр	tactical diameter
талреп, винтовая стяжная муфта; винтовая стяжка, натяжная рамка (группового привода скважинных насосов)	turnbuckle
тандем, гуськом, цугом	tandem
тахометр	tachometer
тахометр, лаг, вносить в журнал	knotmeter/log
тележка, вагон	car
тёплый фронт	warm front
тереть(ся), раздражать(ся)	chafe
течение отлива	ebb current
течение под влиянием ветра	wind driven current
течение прилива	flood current
течение, поток, струя	current (ocean)
тип узла в виде гвоздики	clove hitch
толкатель, стартовый ускоритель носа судна	bow thruster
тонуть (о корабле, морском судне), погружаться (под воду)	sink
топить (собственный корабль), штормовой порт(ик)	scupper
топливомер	fuel gage
топовые фигуры, топовые знаки	topmarks
тормозная колодка, блок, шкив	block
тормозная магистраль	breaker line
транспортир, угломер, протрактор	protractor
трап для купания, сходный трап	bathing ladder
траулер, лодка для лова рыб	trawler
тревога на судне, но пока не угрожающая ничьей жизни	PAN PAN PAN
тримаран, трёхкорпусное судно	trimaran
трос с лопнувшей прядью	stranded rope
трубопровод, вентиляционная труба	duct
тщательно осматривать огонь	overhauling the fire
тяга воздуха	air draft

У

уборка, складывание, укладка, штивка, размещение	stowage
Уведомление для моряков	Notice to Mariners
углубление для анкерного болта	anchorwell
уголовый метод поиска (метод SAR)	corner method (SAR)
ударная нагрузка	shock load
узел в виде восьмёрки	figure eight knot
узел рыбацкого невода	fisherman's bend (see: anchor bend)
узел рыбацкого невода	anchor bend (fisherman's bend)
узел, связь	knot (kn or kt)
узкий морской залив, ввод, впуск, вход	inlet
указатель, счётчик, контрольное, сигнальное устройство	telltale
указательный буй	station buoy
укладывать в бухту трос	coil down
укладывать канат в бухту	fake down
Универсальная система маркировки штатских водных путей	Uniform State Waterway Marking System (USWMS)
универсальный, кардальный шарнир	gimbal cardano
уплотняющее кольцо; резиновая втулка	grommet
управление каким-л. видом транспорта (особенно судном)	steerage
упряжь (такелаж) безопасности пловца	swimmer's harness
упряжь, сбруя, ремни безопасности	harness
упряжь, сбруя, ремни безопасности	safety harness (see: harness)
ураган, тропический циклон	hurricane
усталость, утомление	fatigue
устанавливать, закреплять, (за)фиксировать; зафиксированный пункт	fix
установка бакенов, ограждение буйми	buoyage
устройства для защиты веревок и кабелей от трения	chafing gear
устройство или лицо, читающее карту	chart reader
устье реки	river mouth



фал	halyard
фарватер, судовой ход, по середине канала	mid-channel
фарватер, судоходный канал, проход	fairways (mid-channel)
фильтр двигателя	engine filter
фитинг, арматура носа корабля	bow fitting
флюгер, флюгарка	windvane
форма для заполнения в случае аварийного инцидента по поисково-спасательной системе SAR	SAR incident form/folder
фрамуга, транец	transom
фронт	front (meteo.)

X	
характерная черта, особенность, (средств навигационного оборудования)	characteristic (ATON)
ход, достаточный для управления рулём	steerageway
ходовые огни, отличительные огни	running lights
холодный фронт	cold front
хомут, хомутик, соединительная скоба с защёлкой, серга для каната	snap shackle

Ц	
целостность, полнота корпуса	hull integrity
центр гравитации	center of gravity
цепная линия	catenary
цепь якоря, якорная оттяжка	anchor rode
сертификат Европейского сообщества	European Community Certification
цилиндр	cylinder
цилиндрический буй	can (buoy)
цифровой преобразователь стандартов	digital selective calling (DSC)

Ч	
часовой пояс	time zone
частота волн(ы)	wave frequency
человек за бортом !	man over board
человек, надзирающий над буксированием	towing watch
четверть, четверть румба, место, местность	quarter
четырёхтактный двигатель	four-stroke engine

Ш

шаг (напр. зубьев), наклон, покатость, килевая качка (судна); смола, вар, деготь	pitch
шахтный ствол, стержень (ось)	shaft
швартовная бочка	mooring buoy
ширина междупутья, шаг дорожек (записи), шаг строчек, ширина колеи	trackspacing
широко на траверзе	broad on the beam
широта (географическая)	latitude
шкала Бофорта (силы ветра)	Beaufort Wind Scale
шквал	squall
шкив (в обойме) для якорных канатов, отводный шкив	fairlead passascott
шкот (трос для управления парусами), лист, пластина, диаграмма, таблиц схема парус	sheet
шкотовый угол паруса, брать паруса на гитовы	clew
шкотовый узел, изгиб; прогиб; искривление паруса	sheet bend
шлюп (небольшое парусное судно)	sloop
шлюпбалка, фишбалка	davit
шлюпка, йол (парусное судно); вой; выть	yawl
шнуры рифовые	reefing lines
шплинт, чека	cotter pin
шпринг, передний или задний швартов	spring line
штифт с головкой и отверстием под шплинт	clevis pin
штопор	bottlescrew (see: turnbuckle)
штормовый кливер; перекидывание паруса во время шторма	storm jib
шум	noise
шхуна, судно	schooner

Э	
эвакуационный насос	pump out
электрическая панель	electrical panel
эффект Вентури	Venturi effect

Я	
якорная труба, якорный клюз	hawsepipe
якорное место, место стоянки на рейде	anchorage area
якорный огонь	anchor light
якорный трос шлюпки	rode
якорь поднятый	anchor's aweigh
якорь, анкер	anchor
якорь, линь для постановки на мёртвый якорь; постановки на два якоря или швартовки	mooring line